

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Band: 16 (1962)

Heft: 7: Schulbauten = Ecoles = Schools

Artikel: Kindergarten und Tagesheim in Zürich-Schwamendingen = Ecole et home enfantine à Zurich-Schwamendingen = Kindergarten and children's home at Zurich-Schwamendingen

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-331256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ernst Zietzschmann, Balz Koenig, Zürich
Mitarbeit: Felix Rebmann, Zürich

Kindergarten und Tagesheim in Zürich-Schwamendingen

Ecole et home enfantine à Zurich-Schwamendingen

Kindergarten and children's home at Zurich-Schwamendingen

In einem der neuen Wohnquartiere im nördlichen Teil von Zürich war ein kleines Grundstück direkt neben dem Freibad Auhof für einen Doppelkindergarten mit Tagesheim ausgespart worden. Die sehr engen Verhältnisse zwangen zu einer relativ weitgehenden Überbauung der Grundstücksfläche. Ein Eingang führt zu einer Sprachheilklasse und einem Sprachheilkindergarten, ein zweiter zum Tagesheim. Die drei Räume sind kammartig an einen Verbindungsbau angeschlossen, in dem Eingänge, Garderoben, WC-Anlagen und Geräteräume liegen. Über diesem Verbindungsteil, der Küche und den neben jedem der drei Haupträume liegenden Bastelnischen liegen die Decken etwa 90 cm tiefer als über den Haupträumen, wodurch die letzteren Querlüftung und eine zusätzliche Beleuchtung erhalten. Im Sprachheilkindergarten mußte ein spezieller Einzelunterrichtsraum mit Spiegeln eingebaut werden.

Die beiden Unterrichtsräume sowie das Tagesheim gehen auf stille Innenhöfe, so daß der Unterricht durch den lauten Betrieb des danebenliegenden Freibades nicht gestört wird. Drei Spielplätze im Osten des Kindergartens sorgen für Auslauf und Spiele. Fenster und Decken sowie die Tragkonstruktion sind in Holz erstellt, wodurch der ganzen Anlage ein wohnlicher Charakter gegeben wird. Breite Bänke laufen entlang den Fenstern; hier können die Kinder ihr Spielzeug und Blumen hinlegen.

Der Kredit von Fr. 500 000.- wurde nur ganz unwesentlich überschritten.

Arnold d'Altri hat für die Spiel- und Pausenplätze eine Spielplastik in Form eines Känguruhs ausgeführt. Das Klettergerät stammt von Willi Neukom. Zie



1
Tagesheim und Gartenhof mit Känguruh von Arnold d'Albri.

Home d'enfants et cour avec kangourou d'Arnold d'Albri.

Children's home and patio with kangaroo by Arnold d'Albri.

2
Ostseite mit Eingängen. Die hochliegenden Fenster gehören zu den Toiletten, die tiefliegenden zu den Garderoben.

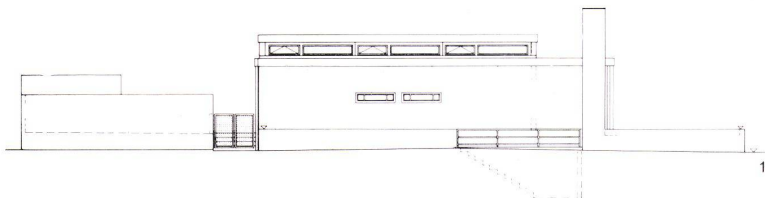
Façade est avec les entrées. Les fenêtres supérieures sont celles des toilettes. Les fenêtres inférieures celles des vestiaires.

East elevation with entrances. The upper windows are for the lavatories, the lower for the cloakrooms.

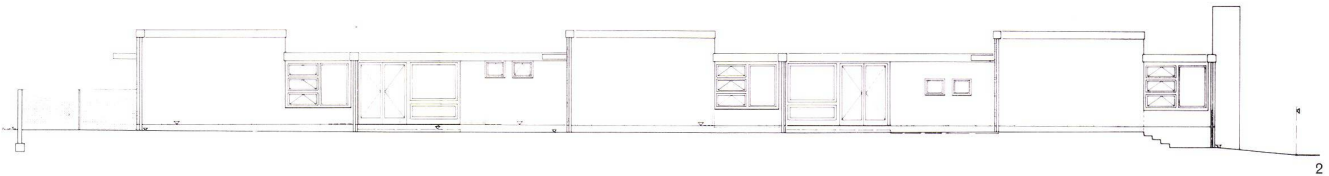
3
Blick vom Spielhof auf die beiden Flügel von Sprachheilklasse und Sprachheilkindergarten.

Vue de la place de jeux sur les deux bâtiments de classes et école enfantine.

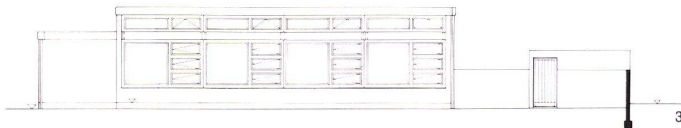
View from the playground to the tracts of remedial speech training classes and kindergarten for remedial speech training.



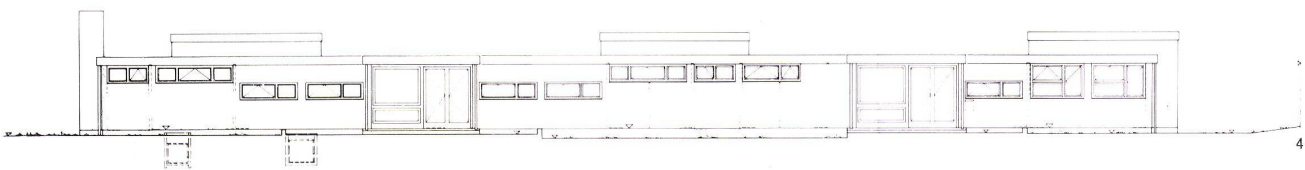
1 Nordfassade mit Treppe zum Heizkeller.
Façade nord avec escalier pour la chauffage.
North elevation with stair to the heating-cellar.



2 Ostfassade mit Gartenausgängen.
Façade est avec sortie sur les jardins.
East elevation with exit giving on to the garden.



3 Südfassade des Tagesheims.
Façade sud du home journalier.
South elevation of day nursery.



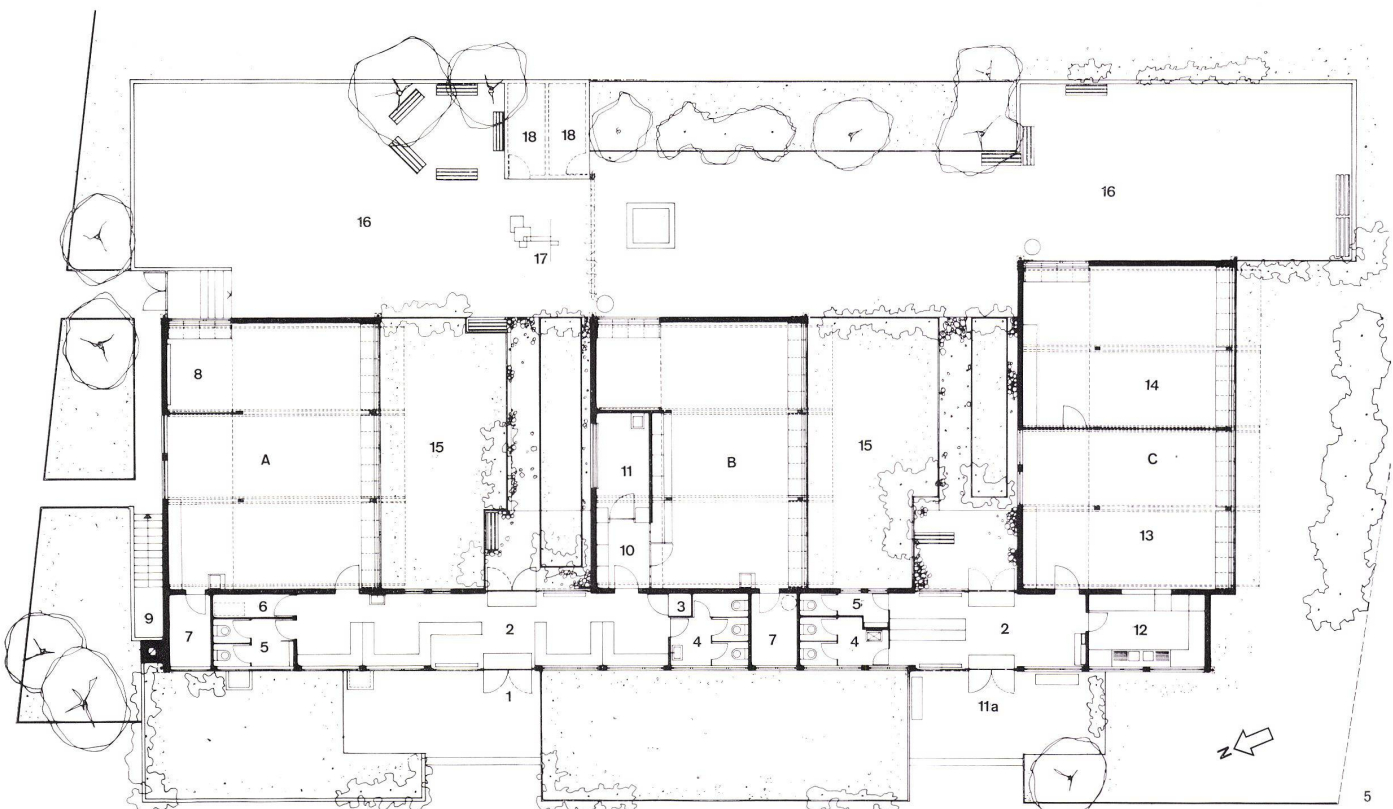
4 Westfassade mit Eingängen zum Sprachheilkindergarten und zum Tagesheim.
Façade ouest avec l'entrée du jardin d'enfant et du home journalier.
West elevation with entrance to remedial speech kindergarten and day nursery.

- 4 WC Mädchen / WC jeunes filles / Girls' lavatory
- 5 WC Knaben / WC jeunes gens / Boys' lavatory
- 6 Putzraum / Nettoyage / Utility room
- 7 Innengeräteraum / Dépôt / Internal equipment room
- 8 Bastelnische / Bricolage / Play nook
- 9 Kellertreppe zur Heizung / Escalier conduisant au chauffage / Stairs leading to heating plant
- 10 Vorraum / Palier / Ante-room
- 11 Einzelunterricht / Enseignement particulier / Private instruction
- 11a Eingang zum Tagesheim / Entrée du home / Entrance to day nursery
- 12 Küche / Cuisine / Kitchen
- 13 Eßraum / Réfectoire / Dining-room
- 14 Aufenthalts- und Schlafraum / Salle de séjour et dortoire / Lounge and quiet room
- 15 Gartenhof / Jardin / Patio
- 16 Spielplatz / Place de jeux / Playground
- 17 Klettergerät / Engins / Climbing jungle
- 18 Außengeräteraum / Dépôt / External equipment room

5 Grundriß 1:250.
Plan.

- A Sprachheilklasse / Classe / Remedial speech training
- B Sprachheilkindergarten / Ecole enfantine / Kindergarten for remedial speech training
- C Tagesheim / Home journalier / Day nursery
- 1 Eingang Sprachheilklasse und -kindergarten / Entrée des classes et école enfantine / Entrance to remedial speech class and kindergarten
- 2 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 3 Telefonzelle / Cabine téléphonique / Telephone booth

Seite / page 313
Im Innern des Sprachheilkindergartens.
A l'intérieur du jardin d'enfant.
Within the remedial speech kindergarten.



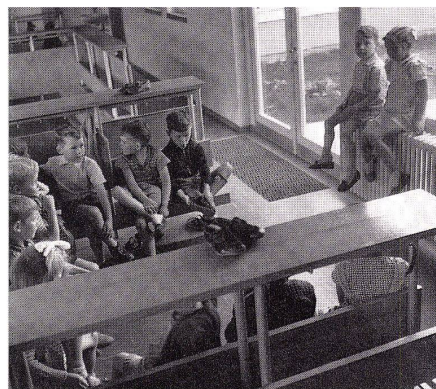




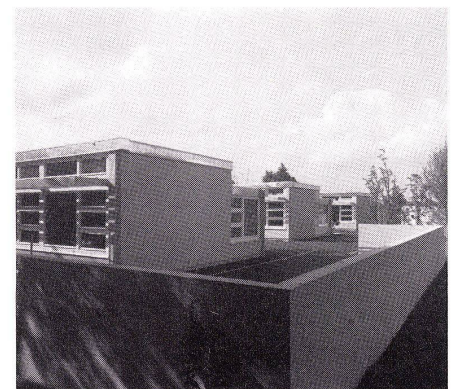
1
 Blick in den Sprachheilkindergarten und in die Bastelnische.
 Vue de l'école enfantine et bricolage.
 View of remedial speech kindergarten and play nook.

2
 Eßraum im Tagesheim.
 Salle à manger.
 Dining-room of the day nursery.

3
 In der Garderobe.
 Dans les vestiaires.
 In the cloakrooms.



4
 Gesamtansicht von Süden. Links Tagesheim, in der Mitte und rechts Sprachheilkindergarten.
 Vue générale depuis le sud. A gauche le home, au milieu et à droite le jardin d'enfant pour la rééducation de la parole.
 General view from the south. To the left the day nursery and to the right the remedial speech kindergarten.



Kindergarten und Tagesheim in Zürich-Schwamendingen

Ecole maternelle et home journalier à Zurich-Schwamendingen
 Kindergarten and Day Nursery in Zurich-Schwamendingen

Schnitt durch Kindergartenraum

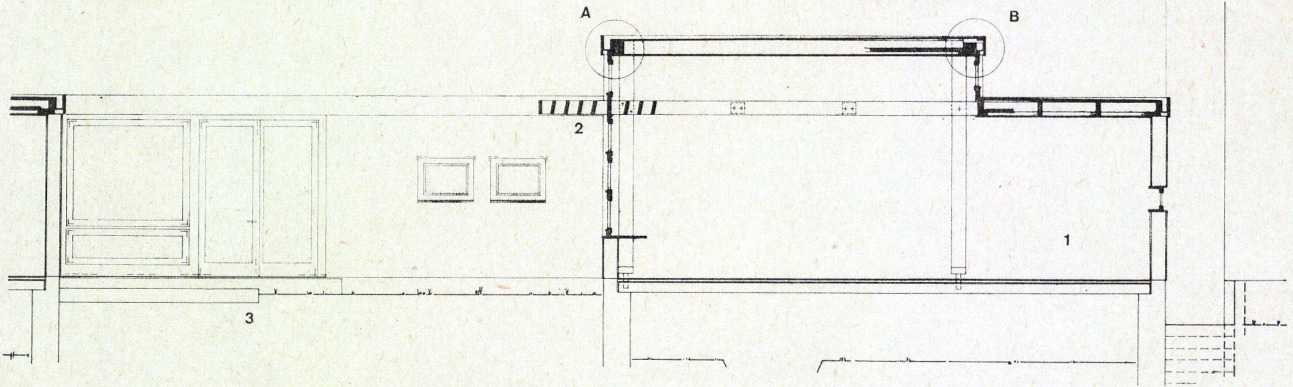
Coupe à travers l'école maternelle
 Section of kindergarten classroom

Konstruktionsblatt

Plan détachable
 Design sheet

Dachdetails

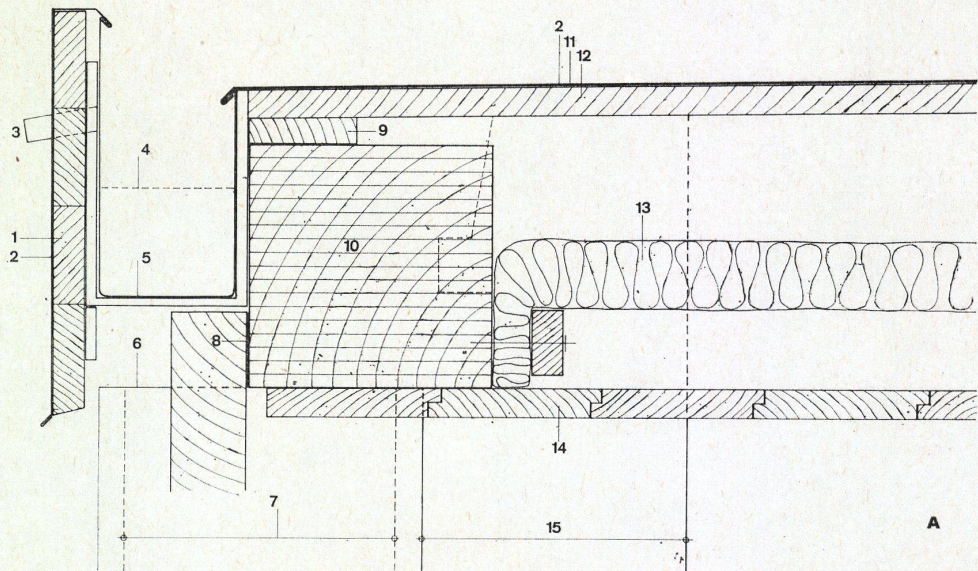
Détails du toit.
 Details of roof.



A, B
 Detailpunkte 1:100.

Détail
 Detail

- 1 Bastelnische / Bricolage / Play nook
- 2 Waagrechtes Sonnenschutzgitter / Brise-Soleil / Sunbreak
- 3 Ausgang zum Garten und Spielplatz / Sortie le jardin et la place de jeu / Exit to garden and playground

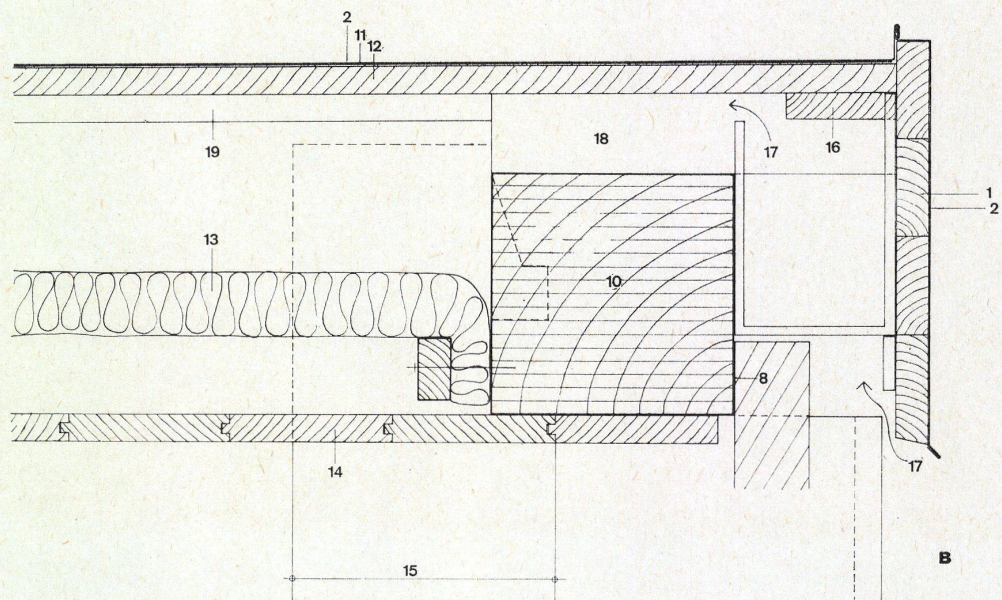


Detailpunkte A + B.

Détail A + B.

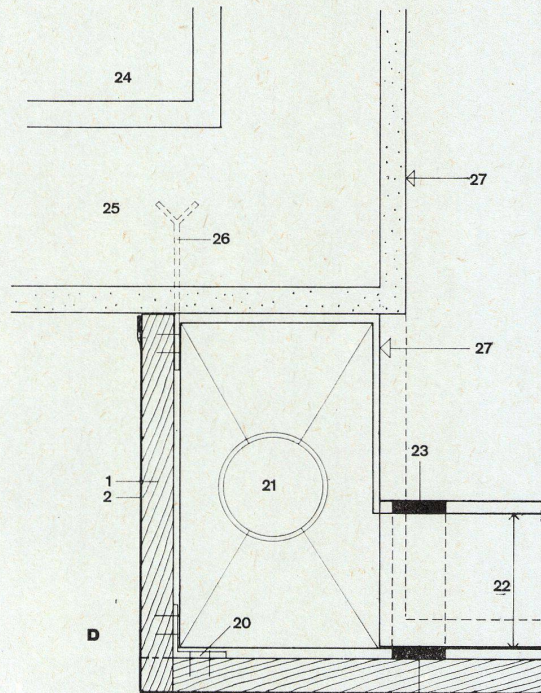
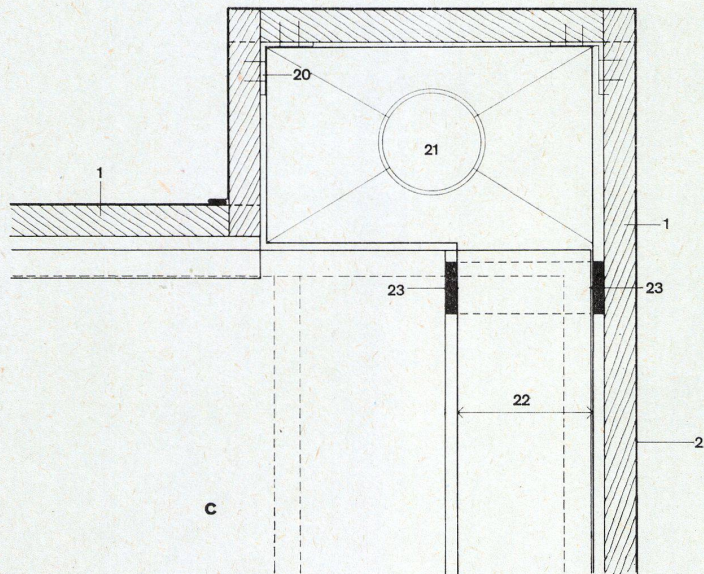
Détail A + B.

- 1 Stirnbrett 21 mm, verleimt / Volante 21 mm engluée / Front board 21 mm, glued
- 2 Aluman / Tôle aluman / Aluman
- 3 Überlauf / Trop-plein / Overflow-pipe
- 4 Höchster Punkt der Rinne / Point le plus élevé de la cheneau / Highest point of channel
- 5 Tiefster Punkt der Rinne / Point le plus bas de la cheneau / Lowest point of channel
- 6 Oberkante Durisolmauerwerk / Arête supérieure du Durisol / Upper edge of Durisol wall
- 7 Durisolmauerwerk 20 cm stark / Mur de Durisol 20 cm / Durisol wall 20 cm
- 8 Auf Kitt verschraubte Fensterrahmen / Cadres de fenêtre / Window frames screwed into putty
- 9 Auflagerlatte 20/80 mm, zur Luftzirkulation ununterbrochen / Latte 20/80 mm / Lath 20/80 mm, unbroken for the circulation of air
- 10 Hetzerpfette 18/18 cm / Panne 18/18 cm / Purlin 18/18 cm
- 11 Dachpappe / Carton bitumé / Roofing felt
- 12 Diagonalschalung / Lambrissage diagonal / Diagonal cladding
- 13 Flumser Steinwolle / Laine minérale / Mineral wool
- 14 Schalung 21 mm, Tanne / Boiser 21 mm, sapin commun / Cladding 21 mm, fir
- 15 Tragender Holzpfosten / Poteau / Wooden supporting post
- 16 Auflagerplatte 20/80 mm durchgehend / 20/80 mm rest / Continuous plate 20/80 mm
- 17 Entlüftung / Aération / Ventilation
- 18 Aufdoppelung 6/10/30 cm / Contre-écharpée 6/10/30 cm / Joint 6/10/30 cm
- 19 Aufschiftung / Bouchon / Filler



C, D
Horizontalschnitte der Rinnenkasten,
1:5.
Coupe horizontale de la cuvette de
descente.
Horizontal section of junk box.
20 Winkeleisen / Fer d'angle / Angle
iron
21 Abfallrohr 70 mm / Descente
70 mm / Drain 70 mm

22 Dachrinne / Cheneau / Guttering
23 Rinnenhaken 40/8 mm / Crochet de
cheneau / Gutter hooks 40/8 mm
24 Sparkamin / Cheminée / Fireplace
25 Kaminummantelung / Enrobage de
la cheminée / Fireplace cladding
26 Bankeisen / Fer de banquette /
Bench irons
27 Außenkante Fertigmauer / Arête
mur fini / Outer edge of the final
wall

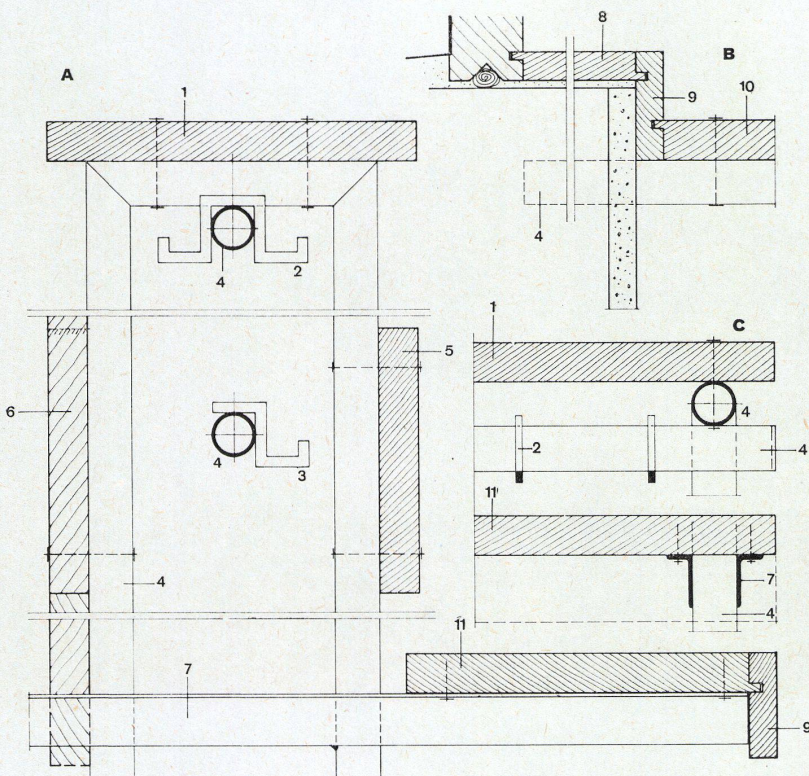


Details zu Garderobe auf Blatt 10, 1:5.
Détails de vestiaires à la page 10.
Cloak-room details on page 10.

A Schnitt durch freistehende ein- oder
zweiseitige Garderobebank.
Coupe à travers un banc de vestiaire.
Section of a cloakroom bench.

B Anschluß an Fenster.
Raccord à la fenêtre.
Window joint.

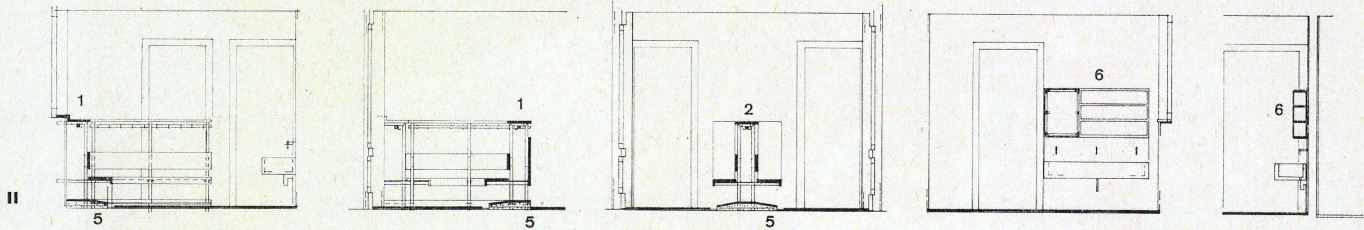
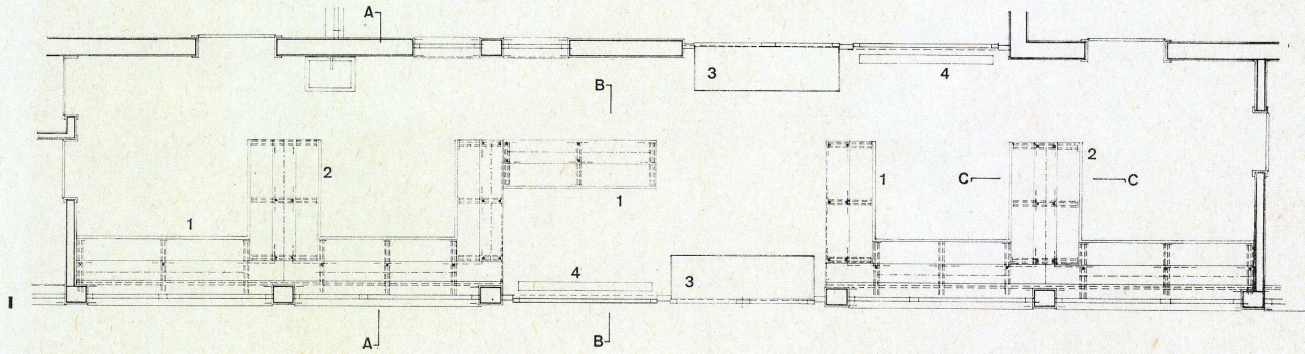
C Längsschnitt durch Ablegebrett und
Sitzbank.
Coupe longitudinale à travers le
banc.
Longitudinal section of bookrest and
bench.



- 1 Eichenbrett 30 mm als Ablage für
Mappen und Hüte / Planche en
chêne de 30 mm pour déposer les
serviettes / 30 mm oaken board
to take brief cases and exercise
books
- 2 Zweiseitiger Garderobenhaken
50/80 mm / Crochets de vestiaire
50/80 mm / Double cloakroom
hooks 50/80 mm
- 3 Einseitiger Garderobehaken 50/80
mm / Crochet de vestiaire 50/80
mm / Cloakroom hooks 50/80 mm
- 4 Gasrohr ϕ 1" / Tube ϕ 1" / Gas
tubing ϕ 1"
- 5 Rückenbrett aus Eiche 30 mm /
Dossier en chêne de 30 mm /
30 mm oak back
- 6 Bei doppelseitiger Garderobe
Eichenbrett, bei einseitiger
Garderobe Lindenbrett / Pour un
vestiaire à deux faces planche en
chêne et pour un vestiaire à une
face une planche en tilleul / Oak
board for a twin cloakroom, lime
board for a single cloakroom
- 7 2 x Winkeleisen 40/20/3 mm / Fer
d'angle 40/20/3 mm / Angle irons
40/20/3 mm
- 8 Sims mit Wassernut 21 mm /
Rebord avec renvoi d'eau 21 mm /
Sill with water channel 21 mm
- 9 Eiche 21 mm / Chêne 21 mm / Oak
21 mm
- 10 Ablegefläche Eiche 30 mm /
Chêne 30 mm / Oak 30 mm
- 11 Sitzbank Eiche 30 mm / Banc en
chêne 30 mm / Oak bench 30 mm

**Kindergarten und
Tagesheim in
Zürich-Schwamendingen**

Ecole maternelle et home journalier à
Zürich-Schwamendingen
Kindergarten and Day Nursery in
Zürich-Schwamendingen



I
Grundriß Garderobe Sprachheil-
kindergarten.
Plan des vestiaires de l'école de
rééducation de la parole.
Cloakroom plan for the remedial
speech school.

II
Schnitte AA, BB, CC, DD, EE.
Coupe AA, BB, CC, DD, EE.
Sections AA, BB, CC, DD, EE.

III
Grundriß Garderobe Tagesheim.
Plan du vestiaire du home journalier.
Plan of the day nursery cloakroom.

- 1 Einseitige Garderobe mit Sitzbank / Vestiaire à une face avec banc / Single cloakroom with bench
- 2 Zweiseitige Garderobe mit Sitzbänken / Vestiaire à deux faces avec bancs / Twin cloakroom with benches
- 3 Fußmatten bei Türen / Essuie-pieds / Doormat
- 4 Radiator / Radiateur / Radiator
- 5 Platz für Schuhe mit Wasserrinne, Abdeckung mit Asphaltplatten / Dépôt des souliers avec écoulement d'eau. Carrelage en asphalt / Shoe holder with channel for water, covered with asphalt tiles
- 6 Toilette mit Spiegel und Fächern für Zahnputzgläser / Toilette avec miroir et porte verre à dents / Lavatory with mirror and holders for toothbrush glasses

